



**EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO**

**Bryssel, 25. toukokuuta 2005 (06.06)
(OR. de)**

9298/05

**VISA 121
FRONT 95
COMIX 346**

ILMOITUS

Lähettiläjä:	Saksan valtuuskunta
Vastaanottaja:	Viisumityöryhmä
Asia:	Yhteisen konsuliohjeiston (asiak. 11272/2/04 VISA 137 COMIX 465 REV 2) liitteen 9 muuttaminen

Saksan valtuuskunta toimittaa muille valtuuskunnille tiedoksi yhteisessä konsuliohjeistossa olevan liitteen 9 Saksaa koskevien tietojen uuden version:

Saksaa koskevat tiedot (myös alaviitteet) muutetaan seuraavasti:

SAKSA

1. Viisumin myöntämisestä vastaavan virkamiehen nimi
2. Poikkeuksellisesti merkitään maahantulopäivämäärä ja rajanylityspaikka turvallisuuskäytökohtien huomioon ottamista edellyttävissä tapauksissa, esim. jos viisuminsaaja on merkitty tavattaessa pidätettävien henkilöiden luetteloon.

3. Poikkeuksellisesti viisumitarraan merkitään myös viisumin saavan passin haltijan kansalaisuus, jos tämä ei käy selvästi ilmi passista.
4. Viisumilajin C käyttötarkoitus tai käyttöä koskevat rajoitukset:
 - Diplomatischer Kurier (Diplomaattikuriiri)
 - Visa de Courtoisie (Kohteliaisuusyistä erittäin korkea-arvoiselle henkilölle myönnettävä viisumi)
 - Visa de Courtoisie/Dienstreise (Virkamatka)
 - Gratis-Visum (Maksuton viisumi)
 - Gratis-Visum/Dienstreise (Maksuton viisumi / Virkamatka)
 - Besuchs-/Geschäftsvisum (Vierailuviisumi / Liikeasioiden hoitoa varten myönnettävä viisumi)

- Touristisches Visum (Turistiviisumi)
- Medizinische Behandlung (Lääketieteellinen hoito)
- Erwerbstätigkeit nicht gestattet, Tätigkeiten gem. § ... i.V.m. § 16 Besch V¹ gestattet (Ansiotyö kielletty, työllisyyslain ...§:ssä yhdessä 16 §:n kanssa tarkoitettu työnteke sallittu)
- Nur selbständige Tätigkeiten nach §...i.V.m. § 16 BeschV gestattet (Ainoastaan työllisyyslain ...§:ssä yhdessä 16 §:n kanssa tarkoitettu itsenäinen ammatinharjoittaminen sallittu)
- R(+Code des vertrenen Staates)² (R+edustetun valtion tunnus)
- Nachweis der Krankenversicherung nicht erforderlich (Todistusta sairausvakuutuksesta ei vaadita)
- ADS³
- Nur in Begleitung des Arbeitsgebers/der Familie (Vain työnantajan/perheen seurassa)
- Teilnahme an Sportsveranstaltungen (Osallistuminen urheilutapahtumiin)

¹ Tämä rajoitus koskee tapauksia, joissa tarkoituksena on harjoittaa tähän merkittävässä Saksassa työllisyysasetuksen kohdassa täsmennettyä toimintaa, joka työllisyysasetuksen 16 §:n nojalla ei ole kotipaikkalaissa tarkoitettua työntekeä, kun sitä harjoitetaan enintään 3 kuukauden ajan 12 kuukauden ajanjaksolla Saksan liittotasavallan alueella.

² Ks. Yhteisen konsuliohjeiston V osan I.4 kohdan ja Yhteisen käsikirjan I osan 4.1.2 kohdan muuttamisesta matkasairausvakuutustodistuksen sisällyttämiseksi niiden asiakirjojen joukkoon, joita vaaditaan yhtenäisen maahantuloviisumin myöntämiseksi 22 päivänä joulukuuta 2003 tehdyn neuvoston päätöksen 2 artikla (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 79 ja seur.).

³ Ks. Euroopan yhteisön ja Kiinan kansantasavallan kansallisen matkailuhallinnon välillä Kiinan kansantasavallasta tulevien matkailijaryhmien viisumiasioista ja niihin liittyvistä seikoista (ADS) tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan 4 artiklan 3 kohdan c alakohhta (EUVL L 83, 20.3.2004, s. 14).

5. Viisumilajien D¹, C ja D+C käyttötarkoitus tai käyttöä koskevat rajoitukset

- Diplomatisches Visum (Diplomaattiviisumi)
- Dienstliches Visum (Virkaviisumi)
- Studium, Beschäftigung nur gem. § 16 Abs 3 AufenthG gestattet (Opiskelu, työnteke sallittu ainoastaan kotipaikkalain 16 §:n 3 momentin nojalla)
- Studienbewerbervisum (Opiskelupaikan hakemista varten myönnettävä viisumi)
- Sprachkurs (Kielikurssi)
- Erwerbstätigkeit nicht gestattet (Ansiotyö kielletty)
- Sonstige Erwerbstätigkeit nicht gestattet (Muu ansiotyö kielletty)
- Aufenthaltsanzeige nach Einreise² (Oleskelua koskeva ilmoitus maahantulon jälkeen)
- Selbständige Erwerbstätigkeit als ...³ gestattet (Itsenäinen ansiotyö ...na sallittu)
- Beschäftigung nur gem. § ...⁴ BeschV gestattet (Työnteke sallittu ainoastaan työllisyysasetuksen ...§:n nojalla)

¹ Viisumilajin D osalta Saksa pidättää itselleen oikeuden muihin käyttöä koskeviin rajoituksiin ja lisämääräyksiin sekä täydentäviin käytännön huomautuksiin.

² Vain tietyissä tapauksissa (esim. Saksan sisäisen ulkomaalaisviranomaisen vaatimuksesta).

³ Tässä kohdassa ilmoitetaan sallitun itsenäisen ansiotyön tarkka nimitys.

⁴ Tähän merkitään työllisyysasetuksen (BeschV) kohta, jossa täsmennetään, minkätyyppistä ansiotyötä liittotasavallan alueella saa harjoittaa.

- Beschäftigung nur gem. § 39 BeschV i.V.m Werkvertragsarbeitnehmerkarte gestattet (Työnteko sallittu ainoastaan työllisyysasetuksen 39 §:n nojalla yhdessä komennuksella olevan työntekijän luvan kanssa)
- Visumerteilung nach "Vander Elst" (Vander Elst -tuomion perusteella myönnettävä viisumi)
- Familienzusammengührung (Perheenyhdistäminen)
- Eheschließung und gemeinsame Wohnsitznahme (Avioituminen ja yhdessä asuminen)
- Aufnahme nach § 23 Abs. 2 AufenthG (Vastaanottaminen kotipaikkalain 23 §:n 2 momentin nojalla)
- Spätaussiedler (Saksalaista syntyperää oleva myöhäinen maahanmuuttaja)
- mit Bedingungen/Auflagen versehen¹ (Viisumiin liittyy ehtoja / rajoituksia)
- Die Aufenthaltsdauer entspricht dem in Zeile 2 eingetragenen Gültigkeitszeitraum (Oleskeluajan kesto vastaa riville 2 merkittyä voimassaoloaikaa)
- ABH...² (Ulkomaalaisviranomaisen)

¹ Ehdot / rajoitukset merkitään passiin viisumitarran viereen.

² Ilmoitetaan, jos viisumi on myönnetty Saksan ulkomaalaisviranomaisen suostumuksella.